

G o l f - A R A B I S C H

اللهجة العربية الخليجية – El-lahjā 'l-'arabīyā 'l-ḥalījīyā

Konsonanten

Schrift				Name	Laut	ts.	Schrift				Name	Laut	ts.
x	x-	-x-	-x				x	x-	-x-	-x			
¹				'ʔælɪf	ʔ-	–	ط	ط	ط	ط	tʕa:	tʕ	t
ب	ب	ب	ب	be:	b; bʕ ²	b	ظ	ظ	ظ	ظ	zʕa:	zʕ~ðʕ	z
پ ³	پ	پ	پ	pe:	p	p	ع	ع	ع	ع	ʕaɪn	ʕ	'
ت	ت	ت	ت	te:	t	t	غ	غ	غ	غ	ɣaɪn	ɣ~ʕ; q~g ⁴	ğ
ث	ث	ث	ث	θe:	θ	t	ف	ف	ف	ف	fe:	f	f
ج	ج	ج	ج	d̤ʒi:m	d̤ʒ~ʒ; j ²	j	ق	ق	ق	ق	ga:f	g; dʒ ⁵	g
ح	ح	ح	ح	ħa:	ħ	ħ	ق ⁶	ق	ق	ق		q	q
خ	خ	خ	خ	xa:	x~χ	x	ك	ك	ك	ك	ka:f	k; -tʃ ⁷	k
د	د	د	د	dæ:l	d	d	ل	ل	ل	ل	la:m	l; l̤ ⁸	l
ذ	ذ	ذ	ذ	ðæ:l	ð	d	م	م	م	م	mi:m	m; mʕ ²	m
ر	ر	ر	ر	re:	r; rʕ ²	r	ن	ن	ن	ن	nu:n	n	n
ز	ز	ز	ز	zæɪn	z	z	ه	ه	ه	ه	he:	h	h
س	س	س	س	si:n	s	s	ة ⁹	ة	ة	ة	¹⁰⁾	÷~t ¹¹	h~t̤
ش	ش	ش	ش	ʃi:n	ʃ	ʃ	و ¹²	و	و	و	wa:w	w	w
ص	ص	ص	ص	sʕa:d	sʕ	ʕ	ي ¹²	ي	ي	ي	je:	j	y
ض	ض	ض	ض	dʕa:d	dʕ~ðʕ	d	ء ¹³				'hamzæ	ʔ	'

¹ Vokalträger im Wortanlaut

² Aussprachevariante (nicht in Lehnwörtern)

³ nur in Lehnwörtern und fremdsprachigen Eigennamen

⁴ teilweise in persischen Lehnwörtern

⁵ Aussprachevariante vor /a, e, i/ oder nach Konsonanten mit diesen vorausgehenden Vokalen

⁶ in „klassischen“ islamisch-arabischen Wörtern

⁷ in grammatischer Suffixfunktion

⁸ im Namen „Allah“ und seinen Ableitungen außer nach /i/

⁹ Endung femininer arabischer Wörter

¹⁰ Name: /teh marbūṭah/

¹¹ siehe unten Anmerkung 5

¹² als Konsonant

¹³ im Wort- und Silbenauslaut

Vokale und Diakritika

Schrift				Laut	ts.	Schrift				Laut	ts.
x	x-	-x-	-x			x	x-	-x-	-x		
َ				æ; a ¹ ; e ²	a	ُ				u; u~o ²	u,o
آ ³				ʔæ:-; ʔa:- ¹	ā-	وُ	و			u:	ū
اَ ⁴	آ			æ:; a: ¹	ā	يَ	ي	ي	ي	æɪ; aɪ ¹	ay
ِ				i; i~e ²	i,e	يَ	ي	ي	ي	e: ⁵	ē
يَ	ي	ي	ي	i:	ī	و	و			aɔ; aɔ ¹	aw

Vokale und Diakritika											
Schrift				Laut	ts.	Schrift				Laut	ts.
x	x-	-x-	-x			x	x-	-x-	-x		
و̄	و̄			o: ⁵	ō	و̇ ⁷				—	—
و̄ ⁶	و̄			-a:	-â	و̇ ⁸				-:	(2x)

¹ in der Umgebung von uvularen und pharyngalisierten Lauten

² meist in unbetonten Silben

³ im Wortanlaut

⁴ im Wortinneren oder -auslaut

⁵ monophthongische Aussprachevariante

⁶ nur im Wortauslaut; Name: /Alif maqṣūrah/

⁷ Zeichen für Vokallosigkeit

⁸ Zeichen für Konsonantendopplung

Anmerkungen:

1. Klassifikation: Afro-asiatische Sprachen > Semitisch > West-Semitisch > Zentral-Semitisch > Arabische Sprachen (Süd-Zentral-Semitisch) > Zentral-Arabisch > *Regional-Arabisch* > Halbinsel-Arabisch > Golf-Arabisch.
2. Status: Das Golf-Arabisch hat als nur regionale Umgangssprache neben dem Standard-Arabischen als Amtssprache keinen offiziellen Status.
3. Schreibweise: Die arabische Schrift verläuft von rechts nach links.
4. Im bestimmten Artikel /el-/ entfällt der Vokal nach vorausgehenden Vokalen (z.B.: /fi-'l-/). Darüber hinaus assimiliert das >L< in der Aussprache vielfach mit dem nachfolgenden Konsonanten, was oft auch in die Transkription übernommen wird.
5. Das „tē marbūṭah“ als Endung femininer arabischer Wörter wird vor einem vokalischen Wortanlaut nur innerhalb einer Phrase gesprochen; ansonsten bleibt es stumm.
6. Die kurzen Vokale werden nur in besonderen Fällen (z.B. Lehrbüchern, wissenschaftlichen Schriften) bezeichnet. Auch die anderen diakritischen Zeichen werden meist weggelassen.
7. Verwendete Schriftart (Font): „Tahoma“.

Quellen:

① Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Gulf_Arabic; 2022

② Glottolog; <https://glottolog.org/resource/languoid/id/gulf1241>; 2022

③ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/afb>